
N SERIES

THE CROWN

Français

Créé par
Peter Morgan

EPISODE 4.07

"The Hereditary Principle"

Aux prises avec des problèmes de santé mentale, Margaret cherche de l'aide et découvre un secret épouvantable sur les parents séparés de la famille royale.

Écrit par:
Peter Morgan

Réalisé par:
Jessica Hobbs

Date de la première:
15.11.2020

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Josh O'Connor	...	Prince Charles
Emma Corrin	...	Princess Diana
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Erin Doherty	...	Princess Anne
Tom Burke	...	Dazzle Jennings
Harry Treadaway	...	Roddy Llewellyn
Nancy Carroll	...	Anne Tennant
Richard Teverson	...	Colin Tennant
Gemma Jones	...	Penelope Carter
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Angus Imrie	...	Prince Edward
Tom Byrne	...	Prince Andrew

1

00:00:06,040 --> 00:00:09,960
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:44,160 --> 00:00:46,160
Voilà tous les habitués.

3

00:00:46,240 --> 00:00:48,720
Un défilé de fourrures et de diamants.

4

00:00:49,200 --> 00:00:53,000
Je me demande combien sont conscients
de la tension en coulisses.

5

00:00:53,080 --> 00:00:56,800
Certains ont payé leur billet
mille livres.

6

00:00:59,000 --> 00:01:03,440
Il ne reste plus aux artistes
qu'à se maquiller, s'habiller,

7

00:01:03,520 --> 00:01:06,360
manger un morceau et attendre, inquiets.

8

00:01:10,000 --> 00:01:13,320
On raconte qu'une voiture
de la famille royale approche.

9

00:01:14,640 --> 00:01:17,200
La Reine ne serait qu'à quelques minutes.

10

00:01:20,480 --> 00:01:23,800
La voiture royale arrive
devant une foule de sympathisants.

11

00:01:24,280 --> 00:01:26,400
La Reine, la vraie star de ce soir,

12

00:01:27,080 --> 00:01:28,800
descend sur le tapis rouge

13

00:01:29,320 --> 00:01:32,400
et est saluée
par l'imprésario Lord Delfont,

14

00:01:33,160 --> 00:01:36,320
président du fonds pour les artistes.

15

00:01:36,400 --> 00:01:40,320
Ce soir, les mondes du spectacle
et de la royauté

16

00:01:40,400 --> 00:01:42,120
se rassemblent pour la bonne cause.

17

00:01:42,200 --> 00:01:43,280
Pour toi, Annette.

18

00:01:44,000 --> 00:01:47,360
Joan Collins de la série Dynastie.

19

00:01:47,440 --> 00:01:49,400
Un grand sourire du duc d'Édimbourg.

20

00:01:51,120 --> 00:01:52,480
Allez, George.

21

00:01:53,320 --> 00:01:55,240
Et maintenant, l'hymne national.

22

00:02:01,440 --> 00:02:04,280
Ça a commencé ?

23

00:02:04,360 --> 00:02:08,280
Que Dieu protège notre gracieuse Reine

24

00:02:08,360 --> 00:02:13,360
Longue vie à notre noble Reine

25

00:02:13,440 --> 00:02:15,680
Voilà pour toi, Katherine.

26

00:02:16,520 --> 00:02:17,760
Et pour toi, Nerissa.

27

00:02:17,840 --> 00:02:20,440
Que Dieu protège la Reine

28

00:02:23,000 --> 00:02:25,240
C'est bien. Tu as avalé ?

29

00:02:27,120 --> 00:02:27,960
Parfait.

30

00:02:29,280 --> 00:02:30,360
Comment ça va ?

31

00:02:30,440 --> 00:02:33,360
Veuille bien verser sur elle
Tes dons les plus précieux

32

00:02:33,440 --> 00:02:34,680
On va bientôt dormir.

33

00:02:34,760 --> 00:02:40,360
Puisse-t-elle régner longtemps

34

00:02:41,080 --> 00:02:47,440
Puisse-t-elle défendre nos lois

35

00:02:47,520 --> 00:02:53,640
Et nous donner toujours raison

36

00:02:53,720 --> 00:03:00,480
De chanter avec cœur et à pleine voix

37

00:03:00,560 --> 00:03:07,520
Que Dieu protège notre Reine

38

00:04:15,000 --> 00:04:18,840
LE PRINCIPE HÉRÉDITAIRE

39

00:04:40,320 --> 00:04:42,880

- Au Royal...
- Variety Show.

40

00:05:23,520 --> 00:05:25,760
Je suis venu avec des cadeaux.

41

00:05:27,440 --> 00:05:28,440
Des ragots.

42

00:05:28,520 --> 00:05:29,760
Ce que je préfère.

43

00:05:30,760 --> 00:05:32,040
Ils sont méchants ?

44

00:05:32,120 --> 00:05:33,280
Très.

45

00:05:33,840 --> 00:05:36,560
Sur quelqu'un de célèbre ?

46

00:05:36,640 --> 00:05:39,520
Oui. Mais ça doit rester secret.

47

00:05:39,600 --> 00:05:41,440
Arrêtez un peu.

48

00:05:42,000 --> 00:05:44,120
J'en déciderai par moi-même.

49

00:05:44,200 --> 00:05:45,800
- Madame.
- Dazzle.

50

00:05:45,880 --> 00:05:47,560
Vous ne prenez pas ça au sérieux.

51

00:05:48,480 --> 00:05:50,440
Qu'est-ce qui vous fait dire ça ?

52

00:05:51,320 --> 00:05:53,160

C'est un énorme secret !

53

00:05:53,800 --> 00:05:55,560
Presque un secret d'État.

54

00:05:56,160 --> 00:05:58,960
J'ai les oreilles grandes ouvertes.

55

00:06:00,720 --> 00:06:01,560
Et les yeux.

56

00:06:02,400 --> 00:06:03,880
- Et les lèvres.
- Bon.

57

00:06:05,720 --> 00:06:06,960
Pardon, les lèvres ?

58

00:06:13,640 --> 00:06:15,880
Je suis d'humeur coquine.

59

00:06:15,960 --> 00:06:18,640
Oui, je vois ça.

60

00:06:23,760 --> 00:06:27,760
Madame, j'ai beaucoup apprécié
ces derniers mois

61

00:06:27,840 --> 00:06:31,240
et la proximité
qui s'est créée entre nous.

62

00:06:31,320 --> 00:06:33,800
- Pas la proximité, l'intimité.
- Oh là là..

63

00:06:38,320 --> 00:06:39,280
S'il vous plaît.

64

00:06:58,880 --> 00:07:03,240
À une époque, les hommes que j'aimais
me quittaient pour d'autres femmes.

65

00:07:03,320 --> 00:07:06,360
- Maintenant, on me quitte pour l'Église.
- Qui ?

66

00:07:07,040 --> 00:07:08,960
- Derek Jennings.
- Dazzle ?

67

00:07:09,040 --> 00:07:11,680
- Oui, Dazzle.
- Que faisiez-vous avec lui ?

68

00:07:11,760 --> 00:07:14,600
Je suis un peu tombée amoureuse.

69

00:07:15,240 --> 00:07:16,320
Oh, Margaret !

70

00:07:17,040 --> 00:07:20,400
Selon Colin Tennant, nous sommes
ses deux amis les plus difficiles

71

00:07:20,480 --> 00:07:25,000
et il faut absolument nous garder séparés
pour la sécurité de tous.

72

00:07:25,080 --> 00:07:26,640
Comme l'azote et la glycérine.

73

00:07:27,200 --> 00:07:29,640
Mais il est si beau.

74

00:07:32,280 --> 00:07:34,200
Il critique tout le monde,

75

00:07:35,000 --> 00:07:35,880
j'adore ça.

76

00:07:36,600 --> 00:07:39,800
Et il est vulnérable, c'est touchant.

77

00:07:42,200 --> 00:07:47,960
Et puisque, comme moi,
il trouve le bonheur insaisissable,

78

00:07:48,040 --> 00:07:53,120
nous parlons de nos façons respectives
de chercher la joie et la sérénité.

79

00:07:53,200 --> 00:07:54,560
Une bonne marche.

80

00:07:55,240 --> 00:07:57,960
- Ça marche peut-être pour vous.
- À chaque fois.

81

00:07:58,040 --> 00:08:00,720
Mais ça ne suffit pas à nous autres.

82

00:08:02,160 --> 00:08:07,960
Dazzle a trouvé
ce qui fonctionne le mieux pour lui.

83

00:08:08,040 --> 00:08:09,400
À savoir ?

84

00:08:09,960 --> 00:08:11,200
Le sacerdoce.

85

00:08:11,280 --> 00:08:12,560
- Catholique ?
- Oui.

86

00:08:13,400 --> 00:08:15,920
Deuxième raison pour laquelle
il n'était pas pour vous.

87

00:08:19,560 --> 00:08:21,320
La première étant ?

88

00:08:22,280 --> 00:08:23,320
Eh bien, il est...

89

00:08:24,920 --> 00:08:25,960
de la jaquette.

90

00:08:26,920 --> 00:08:29,000
- Dazzle ?
- Ce n'est pas un secret.

91

00:08:29,600 --> 00:08:30,440
C'est sûr ?

92

00:08:31,840 --> 00:08:34,280
Mais la façon dont il me regarde parfois...

93

00:08:35,200 --> 00:08:36,320
Décrivez-la.

94

00:08:36,400 --> 00:08:39,280
Avec de grands yeux plein d'adoration.

95

00:08:40,120 --> 00:08:42,680
Vous êtes une princesse royale

96

00:08:42,760 --> 00:08:44,240
et c'est un énorme snob.

97

00:08:45,520 --> 00:08:47,000
Suis-je si stupide ?

98

00:08:48,520 --> 00:08:49,440
Ou désespérée ?

99

00:08:50,320 --> 00:08:52,840
- Cette toux m'inquiète.
- Ça va.

100

00:08:52,920 --> 00:08:54,960
Vous souffrez depuis un moment.

101

00:08:55,040 --> 00:08:58,960
J'aurais dû m'en douter,
il ne me parlait que d'aller à l'opéra.

102

00:09:22,720 --> 00:09:27,240
La princesse Margaret est opérée
au Royal Brompton Hospital.

103

00:09:27,320 --> 00:09:30,400
La princesse de 54 ans,
admise cet après-midi,

104

00:09:30,480 --> 00:09:34,000
devra attendre plusieurs jours
pour connaître les résultats.

105

00:09:34,080 --> 00:09:38,400
Selon des sources proches,
elle n'aurait pas de maladie particulière.

106

00:09:38,480 --> 00:09:42,320
L'hôpital refuse de donner des détails
sur l'état de la princesse.

107

00:09:42,400 --> 00:09:46,160
La princesse Margaret fumerait
jusqu'à 60 cigarettes par jour,

108

00:09:46,240 --> 00:09:47,480
ce qui irait contre...

109

00:09:47,560 --> 00:09:49,960
On va éteindre ça. C'est un peu...

110

00:09:50,040 --> 00:09:52,040
La princesse sera à l'hôpital...

111

00:09:52,120 --> 00:09:57,560
La princesse Margaret ira bien.
Elle est entre de bonnes mains.

112

00:09:58,240 --> 00:10:00,680
- Ça va, Katherine ?
- John. Allez.

113

00:10:01,280 --> 00:10:04,320
- Ne sois pas difficile.
- Katherine, allez.

114

00:10:04,400 --> 00:10:05,240
Bon.

115

00:10:05,800 --> 00:10:09,040
- C'est l'heure du coucher.
- Dolly doit aller se coucher.

116

00:10:11,840 --> 00:10:13,080
Tous ensemble.

117

00:10:13,920 --> 00:10:14,960
Et voilà.

118

00:10:16,600 --> 00:10:19,080
Au dodo, Katherine. Tu dors là.

119

00:10:55,960 --> 00:11:00,280
Joyeux anniversaire

120

00:11:00,360 --> 00:11:04,800
Joyeux anniversaire

121

00:11:04,880 --> 00:11:09,880
Joyeux anniversaire, cher Edward

122

00:11:09,960 --> 00:11:13,960
Joyeux anniversaire

123

00:11:14,040 --> 00:11:14,960
Bravo !

124

00:11:22,840 --> 00:11:24,480
Joyeux anniversaire, Katherine !

125

00:11:24,560 --> 00:11:28,080
Pour les enfants,
cette famille fait les choses par deux.

126
00:11:28,160 --> 00:11:30,840
Sincèrement,
je n'en ai jamais voulu quatre.

127
00:11:31,600 --> 00:11:33,560
Deux m'auraient bien suffi,

128
00:11:33,640 --> 00:11:35,840
mais la patronne a insisté

129
00:11:35,920 --> 00:11:38,040
et après une négociation difficile

130
00:11:38,120 --> 00:11:41,320
sur le yacht à Lisbonne dans une tempête...

131
00:11:41,840 --> 00:11:43,560
- Vous vous souvenez ?
- Oui.

132
00:11:44,120 --> 00:11:47,000
...nous en avons eu deux de plus...

133
00:11:47,080 --> 00:11:48,240
L'équipe B !

134
00:11:48,320 --> 00:11:49,720
Oui, les remplaçants !

135
00:11:50,400 --> 00:11:52,400
...qui sont tout à fait uniques.

136
00:11:52,480 --> 00:11:54,440
Les deux premiers aussi,

137
00:11:54,520 --> 00:11:57,320
mais on les attendait.
C'était notre devoir.

138
00:11:58,320 --> 00:12:00,480
Mais les deux derniers sont nés de...

139

00:12:01,480 --> 00:12:06,200
J'allais dire de notre plaisir,
mais ça n'a pas l'air de plaire à Anne !

140

00:12:07,440 --> 00:12:09,400
- Quel mot je cherche ?
- La joie.

141

00:12:10,000 --> 00:12:11,040
Exactement.

142

00:12:11,760 --> 00:12:12,600
La joie.

143

00:12:13,360 --> 00:12:16,960
Ils ont été conçus
dans une époque de réconciliation,

144

00:12:17,040 --> 00:12:21,200
ils nous ont tous rapprochés
et nous ont apporté beaucoup de joie.

145

00:12:21,960 --> 00:12:24,280
Alors, levez vos verres.

146

00:12:27,280 --> 00:12:28,240
Vous êtes sûr ?

147

00:12:28,320 --> 00:12:29,280
Allez, Margot.

148

00:12:30,480 --> 00:12:31,360
Doucement.

149

00:12:31,440 --> 00:12:33,520
Beaucoup d'autres années à...

150

00:12:35,200 --> 00:12:37,160
Vous vous appelez comment, déjà ?

151

00:12:38,840 --> 00:12:41,200
L'avorton de la portée, mon cher Edward.

152
00:12:41,840 --> 00:12:43,560
- Joyeux anniversaire !
- Merci.

153
00:12:43,640 --> 00:12:45,560
- La grosse part ?
- Oui !

154
00:12:45,640 --> 00:12:48,000
Ça fait trop ! Arrête.

155
00:12:48,840 --> 00:12:50,600
Je vais le couper en deux.

156
00:12:51,160 --> 00:12:53,160
C'est l'anniversaire de ta sœur,

157
00:12:53,240 --> 00:12:55,240
alors tu auras la grosse part.

158
00:12:57,480 --> 00:12:59,200
Tout le monde l'a vu ?

159
00:13:06,120 --> 00:13:08,880
Je me souviens du jour de son baptême.

160
00:13:09,600 --> 00:13:11,000
Dans l'autre sens.

161
00:13:11,080 --> 00:13:13,040
- Je peux jouer ?
- Vous ne jouez pas !

162
00:13:13,120 --> 00:13:15,040
Une photo de nous avec nos bébés.

163
00:13:16,720 --> 00:13:18,960
Vous teniez le vôtre comme une bombe !

164

00:13:21,680 --> 00:13:25,440
Vous aviez l'air si triste
après un autre drame avec Tony.

165

00:13:26,440 --> 00:13:28,120
Il n'était pas bon pour vous.

166

00:13:28,960 --> 00:13:32,600
Je réalise qu'aucun homme
n'est le bon pour moi.

167

00:13:32,680 --> 00:13:34,400
- Ne dites pas ça.
- C'est vrai.

168

00:13:34,480 --> 00:13:36,840
L'amour est doux pour la majorité.

169

00:13:36,920 --> 00:13:39,560
Mais il est affreusement cruel avec moi.

170

00:13:42,080 --> 00:13:45,080
Je suis prête pour un nouveau chapitre

171

00:13:45,800 --> 00:13:46,640
sans hommes,

172

00:13:47,440 --> 00:13:50,960
sans cigarettes, sans...

173

00:13:51,040 --> 00:13:51,880
Madame ?

174

00:13:58,080 --> 00:14:00,080
Je suis enfin prête

175

00:14:00,880 --> 00:14:03,840
à me concentrer
sur ce qui ne me décevra pas.

176

00:14:03,920 --> 00:14:04,840

À savoir ?

177

00:14:04,920 --> 00:14:05,760
Nous.

178

00:14:06,880 --> 00:14:08,480
Ma position de princesse.

179

00:14:09,440 --> 00:14:10,440
Mon devoir.

180

00:14:11,720 --> 00:14:15,200
Je me mets donc à genoux

181

00:14:15,280 --> 00:14:17,360
avec une requête familière.

182

00:14:19,040 --> 00:14:22,240
Donnez-moi
le plus de responsabilités possible.

183

00:14:23,080 --> 00:14:25,080
Autant de travail que possible.

184

00:14:26,080 --> 00:14:28,840
Ce dont votre sœur a besoin pour tenir...

185

00:14:30,440 --> 00:14:31,880
c'est un sens à sa vie.

186

00:14:42,280 --> 00:14:44,720
- La taille de sa tête.
- C'est ridicule.

187

00:15:16,560 --> 00:15:17,600
Bonjour.

188

00:15:18,800 --> 00:15:19,640
Bonjour.

189

00:15:22,480 --> 00:15:23,640

Et bonjour à lui.

190

00:15:24,400 --> 00:15:26,360
- Votre Altesse.
- Vous étiez occupée ?

191

00:15:26,440 --> 00:15:30,000
Pas du tout. René arrive à midi.

192

00:15:30,080 --> 00:15:31,400
Un nouveau petit ami ?

193

00:15:31,480 --> 00:15:33,160
Non, un nouveau coiffeur.

194

00:15:34,480 --> 00:15:35,960
Également de la jaquette.

195

00:15:37,960 --> 00:15:40,160
Hormis ça, rien. Non.

196

00:15:41,880 --> 00:15:45,720
Le jour s'étire devant moi
comme un grand vide.

197

00:15:50,960 --> 00:15:51,800
Alors...

198

00:15:54,640 --> 00:15:55,680
que voulez-vous ?

199

00:15:57,640 --> 00:16:00,800
Sûrement rien de bon,
puisque Lurch est là.

200

00:16:03,960 --> 00:16:07,560
Nous sommes venus vous parler
de l'acte de régence de 1937,

201

00:16:08,120 --> 00:16:11,720
qui a créé une liste de membres
de la famille royale qui pourraient

202

00:16:11,800 --> 00:16:14,960
être appelés à remplacer le monarque
lors d'occasions formelles.

203

00:16:15,760 --> 00:16:19,200
Je connais bien,
je la remplace régulièrement.

204

00:16:21,360 --> 00:16:25,480
Mais l'acte limite le nombre
de membres de la famille habilités

205

00:16:25,560 --> 00:16:26,520
à seulement six.

206

00:16:28,600 --> 00:16:29,600
Continuez.

207

00:16:29,680 --> 00:16:32,480
Le 21e anniversaire du prince Edward

208

00:16:32,560 --> 00:16:34,840
marquant sa majorité,

209

00:16:35,560 --> 00:16:38,240
en tant qu'enfant des souverains,

210

00:16:40,000 --> 00:16:43,280
il est placé plus haut que vous
dans la lignée.

211

00:16:44,600 --> 00:16:45,960
Vous allez donc devoir

212

00:16:46,520 --> 00:16:49,920
renoncer à votre rôle
de conseillère d'État.

213

00:16:55,360 --> 00:16:57,560
Ne me retirez pas ça.
C'est tout ce que j'ai.

214

00:16:57,640 --> 00:16:59,320

- Margaret.

- Ça n'a aucun sens.

215

00:17:00,040 --> 00:17:02,440

J'ai la maturité. J'ai la sagesse,

216

00:17:02,520 --> 00:17:04,440

sans parler de l'expérience.

217

00:17:04,520 --> 00:17:07,480

Edward est un garçon immature et inutile !

218

00:17:07,560 --> 00:17:09,680

Peut-être, mais il faut suivre les règles.

219

00:17:11,960 --> 00:17:14,680

Vous pourrez vous concentrer
sur votre convalescence.

220

00:17:15,680 --> 00:17:17,040

Veuillez nous laisser.

221

00:17:19,000 --> 00:17:19,840

Laissez-nous.

222

00:17:39,440 --> 00:17:42,120

Je ne veux pas plus de temps.

223

00:17:42,960 --> 00:17:44,960

Vous ne voyez pas ?

224

00:17:46,840 --> 00:17:48,960

Le temps me fait peur.

225

00:17:49,920 --> 00:17:51,280

Il m'emplit de terreur.

226

00:17:53,400 --> 00:17:54,320

Je veux...

227

00:17:56,680 --> 00:17:59,440
le remplir de quelque chose.

228

00:17:59,520 --> 00:18:02,560
- Vous avez vos passions.
- Oh, pitié !

229

00:18:03,400 --> 00:18:05,200
- Et vos amis.
- Des amis ?

230

00:18:06,040 --> 00:18:09,800
Ceux qu'il fait bon connaître
en ont assez de moi.

231

00:18:09,880 --> 00:18:12,520
- Vos œuvres.
- Elles ne veulent plus de moi.

232

00:18:13,200 --> 00:18:16,200
Plus depuis qu'il y a
la princesse de Galles,

233

00:18:16,960 --> 00:18:19,720
plus jeune, plus aimable et plus belle.

234

00:18:20,480 --> 00:18:23,440
- Personne ne veut de ça.
- Oh, Margot.

235

00:18:24,880 --> 00:18:26,960
Je ne vous ai demandé qu'une chose.

236

00:18:27,400 --> 00:18:28,840
De me donner du travail.

237

00:18:29,920 --> 00:18:31,240
Un but. De la dignité.

238

00:18:31,320 --> 00:18:35,080
Si j'avais eu le choix,

je vous aurais tout donné,

239

00:18:35,160 --> 00:18:38,800
vraiment tout, depuis le début.
Mais je n'ai pas le choix.

240

00:18:40,160 --> 00:18:41,680
Nous devons faire avec.

241

00:18:42,280 --> 00:18:44,920
C'est moi qui devrai faire avec,
pas vous !

242

00:19:58,760 --> 00:19:59,600
Anne.

243

00:20:00,840 --> 00:20:01,920
Bienvenue, madame.

244

00:20:05,000 --> 00:20:06,720
- Tout va bien ?
- Non.

245

00:20:19,880 --> 00:20:22,160
Mon objection aux Marcos

246

00:20:22,240 --> 00:20:24,880
a causé un drame
au conseil d'administration.

247

00:20:24,960 --> 00:20:27,640
"Quel conseil ?",
demandez-vous logiquement.

248

00:20:28,160 --> 00:20:31,200
L'île étant une société anonyme,
il lui en faut un.

249

00:20:32,200 --> 00:20:35,640
Quelle absurdité !
Ce n'est dans l'intérêt de personne.

250

00:21:45,520 --> 00:21:47,440
Bienvenue, Votre Altesse Royale.

251
00:21:59,880 --> 00:22:00,920
Madame ?

252
00:22:12,920 --> 00:22:13,760
Madame ?

253
00:22:20,440 --> 00:22:21,280
Toute sèche.

254
00:22:23,640 --> 00:22:24,480
Déjeunons.

255
00:22:35,120 --> 00:22:36,520
Quel endroit merveilleux.

256
00:22:37,760 --> 00:22:39,880
Vous auriez dû le voir à son apogée.

257
00:22:40,360 --> 00:22:44,120
C'est devenu assez triste
maintenant que c'est décrépit.

258
00:22:45,560 --> 00:22:47,320
Regardez ces héliconias.

259
00:22:50,680 --> 00:22:52,280
Est-ce un arbre à soie ?

260
00:22:56,200 --> 00:22:59,000
"Le défi pour tout jardinier,
c'est la taille.

261
00:22:59,840 --> 00:23:02,040
Il faut des doigts très agiles."

262
00:23:03,640 --> 00:23:04,480
Roddy.

263

00:23:07,480 --> 00:23:09,240
Le jardin ou la négligence ?

264

00:23:11,000 --> 00:23:12,840
Malheureusement, les deux !

265

00:23:18,680 --> 00:23:19,520
Merci.

266

00:23:33,560 --> 00:23:35,280
Diana est à nouveau enceinte.

267

00:23:37,600 --> 00:23:38,800
Félicitations.

268

00:23:44,640 --> 00:23:47,120
Cela devrait nous remonter le moral.

269

00:23:47,720 --> 00:23:51,440
Mais une tristesse plus profonde
semble s'être abattue sur nous.

270

00:23:52,800 --> 00:23:55,320
On se voit à peine, et quand c'est le cas,

271

00:23:55,800 --> 00:23:57,600
on se dispute plus que jamais.

272

00:23:59,640 --> 00:24:02,920
C'est déprimant, c'est corrosif.

273

00:24:06,440 --> 00:24:10,120
Et je n'ai pas d'autre choix
que de commencer à voir quelqu'un.

274

00:24:10,200 --> 00:24:12,120
Oui, on le sait tous.

275

00:24:12,200 --> 00:24:13,280
Non, pas Camilla.

276

00:24:13,960 --> 00:24:14,920
Je voulais dire..

277

00:24:15,880 --> 00:24:16,720
un professionnel.

278

00:24:18,160 --> 00:24:20,120
Un thérapeute, pour les humeurs.

279

00:24:20,720 --> 00:24:22,040
Un docteur pour fous ?

280

00:24:23,720 --> 00:24:26,000
On ne peut pas les appeler ainsi.

281

00:24:26,640 --> 00:24:27,480
Ça vous aide ?

282

00:24:28,080 --> 00:24:29,560
Ça n'a rien fait empirer.

283

00:24:29,640 --> 00:24:31,680
Quel résultat glorieux.

284

00:24:33,400 --> 00:24:36,960
Si je vous en parle,
c'est parce que j'ai promis à Anne

285

00:24:37,040 --> 00:24:39,840
de vous encourager à voir quelqu'un aussi.

286

00:24:40,520 --> 00:24:43,600
- Vous vous liguez contre moi ?
- Nous tenons à vous.

287

00:24:45,160 --> 00:24:46,680
Essayez à Londres.

288

00:24:47,600 --> 00:24:49,800
Anne aurait trouvé quelqu'un de bien.

289

00:24:58,040 --> 00:25:02,840
En tant que princesse, c'est scandaleux
que je doive me déplacer pour la voir.

290

00:25:02,920 --> 00:25:04,840
Ça fait partie de la démarche,

291

00:25:05,320 --> 00:25:08,520
que le patient accepte d'être un patient.

292

00:25:10,680 --> 00:25:14,920
La guérison ne peut commencer
que si la grandeur est atténuée.

293

00:25:15,000 --> 00:25:16,280
Quelle grandeur ?

294

00:25:16,360 --> 00:25:21,440
Je suis si bas dans la lignée royale
que je suis quasiment intouchable.

295

00:25:21,920 --> 00:25:22,760
Nous y voilà.

296

00:25:34,560 --> 00:25:38,040
J'ai déjà suivi une thérapie

297

00:25:38,120 --> 00:25:41,000
au début de mon mariage avec Lord Snowdon.

298

00:25:42,200 --> 00:25:43,720
Le problème, c'est que...

299

00:25:44,320 --> 00:25:46,240
je suis opposée à tout cela.

300

00:25:46,320 --> 00:25:49,720
C'est pathétique. Ça va à l'encontre
de ce qu'on m'a inculqué.

301

00:25:49,800 --> 00:25:51,480
Que vous a-t-on inculqué ?

302
00:25:52,720 --> 00:25:55,080
Que s'apitoyer sur soi ne mène pas loin.

303
00:25:56,640 --> 00:25:58,760
Il faut serrer les dents et avancer.

304
00:25:59,560 --> 00:26:01,560
C'est une attitude très commune.

305
00:26:02,080 --> 00:26:04,000
Mais aussi démodée.

306
00:26:04,080 --> 00:26:07,080
Vous venez de me décrire
comme commune et vieille ?

307
00:26:09,840 --> 00:26:12,520
Ce ne serait pas un très bon départ.

308
00:26:16,920 --> 00:26:19,040
Pourquoi avoir voulu réessayer ?

309
00:26:19,520 --> 00:26:20,440
Madame.

310
00:26:20,520 --> 00:26:21,600
Madame.

311
00:26:34,200 --> 00:26:35,040
Parce que...

312
00:26:37,760 --> 00:26:40,040
J'ai honte de dire que je me sens...

313
00:26:41,920 --> 00:26:42,880
un peu déprimée...

314
00:26:45,960 --> 00:26:46,960
depuis un moment.

315
00:26:49,320 --> 00:26:50,160
Et...

316
00:26:51,160 --> 00:26:52,840
cette crise actuelle

317
00:26:53,800 --> 00:26:55,600
semble avoir résisté

318
00:26:56,720 --> 00:27:00,840
à tous mes efforts pour la surmonter.

319
00:27:02,880 --> 00:27:05,720
Savez-vous si un autre membre
de votre famille

320
00:27:05,800 --> 00:27:07,680
a des problèmes de santé mentale ?

321
00:27:14,400 --> 00:27:17,120
Le prince de Galles.
Il a des hauts et des bas.

322
00:27:17,840 --> 00:27:21,160
Mais ce n'est pas une maladie.
Ce n'est que le mariage.

323
00:27:23,000 --> 00:27:25,040
Le duc de Gloucester, mon oncle.

324
00:27:26,440 --> 00:27:28,640
Il a eu ses périodes.

325
00:27:29,880 --> 00:27:35,040
Je demande car des collègues
m'ont parlé des sœurs.

326
00:27:37,680 --> 00:27:38,520
Des sœurs ?

327
00:27:41,040 --> 00:27:41,960

Quelles sœurs ?

328

00:27:43,120 --> 00:27:46,080

C'est là

qu'elle m'a parlé de nos cousines.

329

00:27:46,160 --> 00:27:49,240

Nos cousines

Katherine et Nerissa Bowes-Lyon.

330

00:27:50,520 --> 00:27:53,320

Troisième et cinquième filles
du frère préféré de maman...

331

00:27:53,400 --> 00:27:54,240

Oncle Jock.

332

00:27:54,320 --> 00:27:59,000

...enfermées à l'institution d'Earlwood
pour les handicapés mentaux,

333

00:27:59,080 --> 00:28:00,600

croyez-le, à Redhill.

334

00:28:00,680 --> 00:28:03,880

Je me souviens avoir entendu parler
de Katherine et Nerissa

335

00:28:03,960 --> 00:28:06,160

et de leurs terribles problèmes.

336

00:28:06,920 --> 00:28:08,280

Mais elles sont mortes.

337

00:28:09,480 --> 00:28:12,240

Il semblerait

qu'elles soient bien vivantes.

338

00:28:13,200 --> 00:28:14,280

Vérifions.

339

00:28:15,520 --> 00:28:17,280

C'est ma sonnette !

340

00:28:20,960 --> 00:28:22,360
Voilà, Burke's Peerage.

341

00:28:25,120 --> 00:28:27,720
- Laissez, je m'en occupe.
- Ça va.

342

00:28:35,200 --> 00:28:36,800
Voilà. Oh, c'est lourd !

343

00:28:43,520 --> 00:28:44,680
- Attrapez !
- Non !

344

00:28:45,240 --> 00:28:47,280
Ce n'est pas drôle. Doucement.

345

00:28:48,520 --> 00:28:51,400
P, R, S...

346

00:28:52,000 --> 00:28:53,320
J'ai trouvé ?

347

00:28:58,840 --> 00:29:00,560
Oui ! Regardez.

348

00:29:00,640 --> 00:29:03,080
Nerissa, décédée en 1940.

349

00:29:03,960 --> 00:29:07,400
Katherine, décédée en 1961.
Écrit noir sur blanc.

350

00:29:07,480 --> 00:29:09,200
Elles sont mortes depuis longtemps.

351

00:29:09,880 --> 00:29:11,360
Comme c'est étrange.

352

00:29:18,760 --> 00:29:19,840
Je ne suis pas là.

353

00:29:25,320 --> 00:29:26,160
Qui était-ce ?

354

00:29:26,920 --> 00:29:28,640
M. Jennings, madame.

355

00:29:29,400 --> 00:29:30,240
Dazzle ?

356

00:29:31,480 --> 00:29:32,560
Que voulait-il ?

357

00:29:32,640 --> 00:29:36,040
Vous prévenir qu'il serait à Londres
la semaine prochaine,

358

00:29:36,120 --> 00:29:37,960
au cas où vous auriez le temps.

359

00:29:51,760 --> 00:29:53,840
Mater misericordiae, ora pro nobis...

360

00:29:54,520 --> 00:29:56,640
- Vous ne priez pas, j'espère ?
- Si.

361

00:29:57,240 --> 00:30:00,120
Maria, mater gratio...
Vous conduisez souvent ?

362

00:30:00,680 --> 00:30:04,080
Très. Enfin, peut-être pas ce modèle-là.

363

00:30:05,320 --> 00:30:08,680
Vous pouvez parler.
Vous ne savez pas conduire.

364

00:30:09,280 --> 00:30:11,080
Mais je reconnais mes limites.

365

00:30:12,440 --> 00:30:14,720
Le chauffeur aurait pu s'en charger,

366

00:30:14,800 --> 00:30:15,720
mais...

367

00:30:15,800 --> 00:30:17,160
Ça va pas ?

368

00:30:17,240 --> 00:30:18,800
On n'aurait pas été seuls.

369

00:30:18,880 --> 00:30:21,120
Pourquoi est-ce si important ?

370

00:30:44,040 --> 00:30:46,200
Et si on me demande qui je suis ?

371

00:30:46,280 --> 00:30:48,400
- Enfin, vous êtes prêtre.
- Non.

372

00:30:48,480 --> 00:30:51,640
- Je ne suis encore qu'au séminaire.
- Ils l'ignorent.

373

00:30:52,320 --> 00:30:55,800
Vous avez l'air
d'un prêtre bien sous tous rapports.

374

00:30:55,880 --> 00:30:57,200
C'est mal, madame.

375

00:30:57,680 --> 00:30:58,640
C'est trompeur.

376

00:30:59,840 --> 00:31:02,320
Vous n'aurez qu'à vous confesser. Allez-y.

377

00:31:21,560 --> 00:31:23,920

Voilà. Par ici.

378

00:32:08,960 --> 00:32:11,440
- Elles sont en vie.
- Vous les avez vues ?

379

00:32:11,880 --> 00:32:12,720
Oui.

380

00:32:15,560 --> 00:32:16,920
Comment étaient-elles ?

381

00:32:20,440 --> 00:32:21,520
Comme des enfants.

382

00:32:24,080 --> 00:32:26,000
Mais elles savent qui vous êtes.

383

00:32:26,960 --> 00:32:29,000
Ainsi que votre sœur.

384

00:32:30,480 --> 00:32:32,920
Elles ont des photos de toute la famille.

385

00:32:34,000 --> 00:32:35,840
Elles savent que c'est la leur.

386

00:32:40,560 --> 00:32:42,640
Tu adores celle-là, hein ?

387

00:32:43,640 --> 00:32:45,960
Elle lui garde sa place de choix.

388

00:32:55,640 --> 00:32:59,480
- Je vais chercher vos cousines ?
- Vous avez dit cousines ?

389

00:33:01,080 --> 00:33:02,280
Bonjour.

390

00:33:02,360 --> 00:33:04,120

Et... il y en a d'autres.

391

00:33:06,440 --> 00:33:07,360
D'autres quoi ?

392

00:33:09,840 --> 00:33:11,240
Membres de votre famille.

393

00:33:11,920 --> 00:33:15,160
Des cousines qui souffrent des mêmes maux.

394

00:33:16,000 --> 00:33:18,120
- Bonjour.
- Assieds-toi là.

395

00:33:18,600 --> 00:33:20,120
On s'assoit sur le lit ?

396

00:33:20,200 --> 00:33:22,800
- Toute la famille réunie.
- Oui, la famille.

397

00:33:24,240 --> 00:33:25,640
Ça va, Nerissa ?

398

00:33:52,400 --> 00:33:56,360
Oh, ma chère ! Quelle bonne surprise.
Juste à temps pour déjeuner.

399

00:33:56,440 --> 00:33:57,440
Je n'ai pas faim.

400

00:33:59,400 --> 00:34:02,640
Nous mourrons de faim
après nos promenades de ce matin.

401

00:34:03,160 --> 00:34:05,800
Et nous allons en faire une autre,
vous et moi !

402

00:34:06,280 --> 00:34:09,400
Vous me permettez de vous l'emprunter ?

403
00:34:09,480 --> 00:34:10,760
Bien sûr.

404
00:34:16,480 --> 00:34:17,320
Cinq.

405
00:34:17,840 --> 00:34:19,040
Cinq, maman !

406
00:34:19,920 --> 00:34:23,360
Cinq membres de notre famille proche
enfermés et négligés !

407
00:34:23,920 --> 00:34:26,480
- Qu'aurions-nous dû faire ?
- Agir humainement.

408
00:34:26,560 --> 00:34:29,280
Ne soyez pas naïve.
Nous n'avions pas le choix.

409
00:34:30,760 --> 00:34:31,960
Ce sont vos nièces.

410
00:34:32,880 --> 00:34:35,920
- Les filles de votre frère préféré !
- Elles étaient malades.

411
00:34:36,000 --> 00:34:38,000
Tante Fenella était dépassée.

412
00:34:38,560 --> 00:34:42,440
Et personne n'aurait pu prévoir
ce qui nous est arrivé après.

413
00:34:42,520 --> 00:34:43,720
Quoi donc ?

414
00:34:44,280 --> 00:34:45,120
L'abdication...

415

00:34:45,200 --> 00:34:50,160
Non ! Tous nos problèmes ne peuvent pas
être justifiés par l'abdication !

416

00:34:50,240 --> 00:34:52,920
Mais l'abdication a tout changé.

417

00:34:54,240 --> 00:34:57,480
Vous étiez trop jeune pour comprendre.
Ça a tout changé.

418

00:35:03,760 --> 00:35:04,720
C'est compliqué.

419

00:35:04,800 --> 00:35:06,160
Non !

420

00:35:06,240 --> 00:35:09,720
C'est méchant, froid, et cruel.

421

00:35:10,400 --> 00:35:13,120
Et ça correspond à la cruauté

422

00:35:13,200 --> 00:35:16,120
que j'ai subie dans cette famille.

423

00:35:17,440 --> 00:35:20,000
Si on n'est pas l'héritière,

424

00:35:20,080 --> 00:35:24,080
si on est un individu
avec des besoins propres,

425

00:35:24,160 --> 00:35:26,640
ou pire encore,
un tempérament particulier...

426

00:35:27,560 --> 00:35:30,760
Si on ne rentre pas
parfaitement dans le moule...

427

00:35:32,120 --> 00:35:35,040
de la supplication silencieuse et dévouée,

428

00:35:35,120 --> 00:35:37,480
alors on se fait rejeter, cacher,

429

00:35:37,560 --> 00:35:40,600
ou pire, déclarer mort !

430

00:35:41,600 --> 00:35:43,440
Darwin ne vous renierait pas.

431

00:35:44,480 --> 00:35:45,920
Honte à vous tous.

432

00:35:46,000 --> 00:35:47,000
- Margaret...
- Non.

433

00:36:15,120 --> 00:36:16,920
Si j'essaie de vous expliquer,

434

00:36:17,560 --> 00:36:19,240
acceptez-vous de m'écouter ?

435

00:36:31,600 --> 00:36:33,520
Le fait est

436

00:36:33,600 --> 00:36:37,600
que le moment où cet homme,
votre oncle perfide,

437

00:36:38,560 --> 00:36:40,040
a abdicé le trône,

438

00:36:41,000 --> 00:36:44,600
cela a vraiment tout changé
du jour au lendemain.

439

00:36:45,120 --> 00:36:48,160
Je suis passée de femme du duc d'York,

440
00:36:48,240 --> 00:36:51,520
menant une vie relativement normale,

441
00:36:51,600 --> 00:36:52,640
à Reine

442
00:36:53,400 --> 00:36:57,680
et femme d'un roi-empereur.

443
00:36:58,400 --> 00:37:01,280
Dans le même temps,
ma famille, les Bowes-Lyon,

444
00:37:02,520 --> 00:37:05,520
sont passés
du rang d'aristocrates écossais mineurs...

445
00:37:06,840 --> 00:37:10,880
à une lignée directe vers la Couronne,

446
00:37:12,040 --> 00:37:13,120
ce qui a fait

447
00:37:14,040 --> 00:37:15,680
que les enfants de mon frère...

448
00:37:15,760 --> 00:37:17,920
Katherine et Nerissa.

449
00:37:18,000 --> 00:37:19,800
...et leurs cousines...

450
00:37:19,880 --> 00:37:20,840
Idonea...

451
00:37:22,600 --> 00:37:23,520
Etheldreda...

452
00:37:25,440 --> 00:37:26,360
et Rosemary.

453

00:37:29,760 --> 00:37:31,600
...ont dû payer un prix terrible.

454

00:37:35,040 --> 00:37:35,880
Pourquoi ?

455

00:37:36,360 --> 00:37:37,320
Parce que...

456

00:37:38,640 --> 00:37:39,600
leur maladie,

457

00:37:40,400 --> 00:37:43,080
- leur imbécillité...
- N'utilisez pas ces mots.

458

00:37:43,160 --> 00:37:48,200
Leur idiotie et leur imbécillité
diagnostiquées par des médecins

459

00:37:49,080 --> 00:37:52,840
inciteraient à remettre en question
l'intégrité de la lignée.

460

00:37:53,680 --> 00:37:54,520
Quoi ?

461

00:37:55,240 --> 00:37:57,960
Pouvez-vous imaginer les gros titres ?

462

00:37:58,480 --> 00:37:59,840
Que diraient les gens ?

463

00:38:01,120 --> 00:38:05,200
Le principe héréditaire ne tient déjà
qu'à un fil si ténu.

464

00:38:06,720 --> 00:38:08,680
Rajoutez à ça la maladie mentale,

465

00:38:09,720 --> 00:38:10,760

et c'est terminé.

466

00:38:12,440 --> 00:38:18,280

L'idée qu'une seule famille
ait le droit automatique à la Couronne

467

00:38:18,360 --> 00:38:21,360

est déjà si difficile à justifier.

468

00:38:22,760 --> 00:38:28,720

Le patrimoine génétique de cette famille
a intérêt à être pur.

469

00:38:33,040 --> 00:38:37,840

Il y a eu assez d'exemples du seul côté
des Windsor pour inquiéter les gens.

470

00:38:37,920 --> 00:38:39,360

Le roi George III.

471

00:38:40,400 --> 00:38:42,320

Le prince John, votre oncle.

472

00:38:44,360 --> 00:38:47,280

Ajoutez les maladies des Bowes-Lyon,

473

00:38:48,880 --> 00:38:53,760

et ça risquait de devenir intenable.

474

00:39:09,640 --> 00:39:11,800

Tout cela est une maladie familiale.

475

00:39:13,840 --> 00:39:16,280

Quand ils vous disent qui ne pas épouser.

476

00:39:18,320 --> 00:39:20,880

Quand ils vous retirent
votre rôle officiel.

477

00:39:21,760 --> 00:39:25,600

Quand ils prennent le parti du mari
quand votre mariage s'écroule.

478
00:39:27,720 --> 00:39:29,280
Et maintenant, ça.

479
00:39:30,480 --> 00:39:31,800
Cette ultime...

480
00:39:33,040 --> 00:39:33,920
insulte.

481
00:39:36,040 --> 00:39:38,360
Chaque fois qu'on m'a rabaissée,

482
00:39:38,440 --> 00:39:39,320
chaque...

483
00:39:40,840 --> 00:39:41,760
fichu...

484
00:39:43,560 --> 00:39:44,760
malheur...

485
00:39:46,000 --> 00:39:49,760
est écrit dans mon sang.

486
00:39:52,400 --> 00:39:53,240
Alors...

487
00:39:56,200 --> 00:39:59,440
sans tourner autour du pot
pour me protéger

488
00:40:00,240 --> 00:40:02,040
ni embellir les choses,

489
00:40:02,680 --> 00:40:03,920
dites-moi la vérité.

490
00:40:06,040 --> 00:40:07,880
En plus d'être née en deuxième,

491

00:40:09,880 --> 00:40:12,240
suis-je aussi destinée à la folie ?

492

00:40:14,280 --> 00:40:15,640
Non, madame.

493

00:40:18,760 --> 00:40:22,560
Quand j'ai su
que vous aviez pris rendez-vous,

494

00:40:23,840 --> 00:40:25,400
j'ai fait des recherches.

495

00:40:26,320 --> 00:40:30,240
La cause génétique
de l'état de vos cousines

496

00:40:31,040 --> 00:40:34,720
semble provenir
de leur grand-père maternel commun,

497

00:40:34,800 --> 00:40:37,840
Charles Trefusis, 21e baron Clinton.

498

00:40:39,240 --> 00:40:43,440
Cela suggère que le gène récessif
responsable de leur maladie

499

00:40:43,520 --> 00:40:45,760
appartient à la famille Clinton.

500

00:40:46,880 --> 00:40:49,400
Comment est-il arrivé
chez les Bowes-Lyon ?

501

00:40:49,480 --> 00:40:51,480
Par votre tante Fenella,

502

00:40:52,320 --> 00:40:53,560
née Clinton,

503

00:40:54,520 --> 00:40:56,920
qui a épousé John Bowes-Lyon.

504

00:40:57,000 --> 00:40:57,840
Oncle Jock.

505

00:40:57,920 --> 00:41:01,680
Vos cousines souffrent
d'un grave trouble du développement.

506

00:41:02,800 --> 00:41:05,360
Vos problèmes, quels qu'ils soient,

507

00:41:05,440 --> 00:41:07,400
n'ont rien à voir avec ça.

508

00:41:07,480 --> 00:41:11,520
Il n'aurait pas pu être transmis
à ma mère, la reine Élisabeth ?

509

00:41:13,560 --> 00:41:18,080
Mais si elles ne menaçaient pas
l'intégrité de la famille royale,

510

00:41:18,840 --> 00:41:21,640
il n'y avait pas de raison
de cacher les filles.

511

00:41:23,600 --> 00:41:26,320
Et les actes de ma famille
sont impardonnables.

512

00:41:46,200 --> 00:41:50,400
Bref, elle a prescrit des médicaments,

513

00:41:51,360 --> 00:41:52,760
une psychothérapie,

514

00:41:52,840 --> 00:41:55,560
et davantage d'exercice.

515

00:41:55,640 --> 00:41:58,000

Bientôt, ils diront d'arrêter de boire.

516

00:41:58,760 --> 00:41:59,760
Arrêter de boire.

517

00:41:59,840 --> 00:42:02,680
Vous pouvez toujours devenir catholique.

518

00:42:04,840 --> 00:42:07,120
- Dazzle.
- Ça a marché pour moi.

519

00:42:07,200 --> 00:42:08,640
Ça m'a remonté le moral.

520

00:42:09,520 --> 00:42:14,240
Avant, j'allais à l'église.
Après ma reconversion, j'ai trouvé la foi.

521

00:42:14,320 --> 00:42:17,360
- C'est le jour et la nuit.
- Vous prêchez, là.

522

00:42:17,440 --> 00:42:19,800
C'est volontaire. En plus d'être belle,

523

00:42:19,880 --> 00:42:22,360
l'Église catholique est rigoureuse.

524

00:42:22,440 --> 00:42:24,080
Elle demande une soumission totale,

525

00:42:24,160 --> 00:42:29,520
ce dont les forts caractères
comme vous et moi ont besoin.

526

00:42:31,960 --> 00:42:33,520
On ne peut pas recevoir Dieu

527

00:42:33,600 --> 00:42:38,160
sans se soumettre à quelque chose
de plus grand, et dès que je l'ai fait...

528
00:42:38,240 --> 00:42:41,560
La lumière s'est allumée
et vous avez trouvé le bonheur ?

529
00:42:43,000 --> 00:42:44,200
Plus que le bonheur.

530
00:42:46,040 --> 00:42:46,880
L'extase.

531
00:42:48,120 --> 00:42:51,040
Et la tristesse
dont nous avons tant parlé..

532
00:42:52,440 --> 00:42:53,280
le vide..

533
00:42:55,120 --> 00:42:56,000
a disparu.

534
00:43:00,280 --> 00:43:01,440
Que c'est beau.

535
00:43:01,520 --> 00:43:02,800
Alors rejoignez-nous.

536
00:43:05,520 --> 00:43:08,800
Au cas où vous n'auriez pas remarqué,

537
00:43:08,880 --> 00:43:11,480
je suis déjà soumise
à une entité supérieure.

538
00:43:12,480 --> 00:43:14,120
La famille royale.

539
00:43:14,960 --> 00:43:17,000
Si je devenais catholique,

540
00:43:17,680 --> 00:43:19,520

ce serait un scandale national.

541

00:43:20,120 --> 00:43:22,960

On parlerait de trahison,
d'une deuxième Réforme.

542

00:43:23,400 --> 00:43:26,920

Je serais déchue de mon titre et expulsée.

543

00:43:27,000 --> 00:43:28,280

Ce serait si grave ?

544

00:43:29,840 --> 00:43:31,600

D'enfin vous libérer ?

545

00:43:32,960 --> 00:43:34,440

Pour trouver le bonheur ?

546

00:43:35,320 --> 00:43:36,160

Pourquoi ?

547

00:43:37,040 --> 00:43:38,240

Le titre,

548

00:43:38,320 --> 00:43:42,200

mon ancienneté, la proximité
de la Couronne, c'est mon bonheur.

549

00:43:42,280 --> 00:43:44,880

C'est qui je suis.
Vous ne comprendriez pas.

550

00:43:44,960 --> 00:43:46,360

Non, en effet !

551

00:43:46,440 --> 00:43:50,600

Vous venez de découvrir
des choses horribles sur votre famille.

552

00:43:50,680 --> 00:43:53,480

Un système qui a ignoré cinq parents
pour se protéger.

553

00:43:53,560 --> 00:43:55,600
Ce système vous protégera-t-il ?

554

00:43:56,320 --> 00:43:59,800
Non ! Il ne protège que le centre.

555

00:43:59,880 --> 00:44:02,720
- Ceux loin du centre..
- Mais je suis au centre !

556

00:44:03,160 --> 00:44:04,720
Je suis tout au centre.

557

00:44:05,440 --> 00:44:07,320
Je suis la sœur de la Reine,

558

00:44:07,400 --> 00:44:09,640
la fille d'un roi empereur,

559

00:44:09,720 --> 00:44:11,880
et je serai toujours au centre.

560

00:44:15,600 --> 00:44:17,120
Partez, Dazzle.

561

00:44:19,280 --> 00:44:23,760
Retournez à votre nouvelle famille,
je continuerai à souffrir dans la mienne.

562

00:44:28,760 --> 00:44:33,240
Et je pense qu'il vaudrait mieux
qu'on ne se revoie plus.

563

00:44:44,680 --> 00:44:46,880
Si jamais vous trouvez un moment..

564

00:44:50,040 --> 00:44:51,720
peut-être priez pour moi.

565

00:44:53,240 --> 00:44:54,080

Je le ferai.

566

00:45:01,400 --> 00:45:02,640
Votre Altesse Royale.

567

00:45:23,560 --> 00:45:24,680
Je volais si haut

568

00:45:26,240 --> 00:45:29,200
Mais ma tour d'ivoire s'est renversée

569

00:45:29,760 --> 00:45:31,600
Et je suis tombée du ciel

570

00:45:32,720 --> 00:45:35,120
J'ai l'impression de tomber

571

00:45:36,160 --> 00:45:38,040
Et que c'est à cause de toi

572

00:46:57,360 --> 00:47:04,360
KATHERINE BOWES-LYON
4 JUILLET 1926 - 23 FÉVRIER 2014

573

00:47:04,440 --> 00:47:11,360
NERISSA BOWES-LYON
18 FÉVRIER 1919 - 22 JANVIER 1986

N SERIES

THE CROWN



8FLIX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.